

FA'AMATALAGA MONI VAVE:  
**TOGAFITIGA MO LE  
SUIA O FATUGA'O  
(RENAL)**

E maua i le Ilokano, Korea, Mandarin, ma le fa'aSamoa. Ina ia taga'i i lenei mea i isi gagana, fa'amolemole asiasi i le [www.malamakidney.com/patient-education](http://www.malamakidney.com/patient-education)

TU'UINA ATU E:  
**MĀLAMA KIDNEY CENTER  
KŌKUA KALIHI VALLEY**



SCAN FOR  
OTHER LANGUAGES





O lenei tama'i tusi e tu'uina atu iā te oe fa'amatalaga fa'avae e uiga i filifiliga mo togafitiga o tagata ua a'afia i le ma'i fatuga'o tumau (CKD), mo le togafitia o fatuga'o e lē o toe galue lelei mo le tausia o lo latou soifua malōlōina. I lenei la'asaga, o lo o aga'i atu le tagata i le fa'ai'uga o le ma'i fatuga'o (ESKD end-stage kidney disease; ua ta'ua fo'i o le fa'ai'uga o le ma'i fatuga'o (ESRD end-stage renal disease).

E masani lava i se tasi ona lagona le popole po o le fefe pe afai e ta'u atu ua fa'aleagaina ona fatuga'o ma ua lē toe galue lelei. Latou te ono manatu o le fa'amāmāina o le toto na'o le pau lea o le togafitiga e maua, ma e mafai ona mafua pe aga'i atu ai i le oti.

O se tala fiafia, a o fa'aleleia fuala'au, tekonolosi ma masini, ua tele atu filifiliga mo tagata aua le togafitia o le (ESKD end-stage kidney disease). O tagata e filifili e maua le togafitiga e mafai lava ona ola umi, fiafia ma fa'amalieina o latou olaga. Latou te faigaluega, ta'aalo, femalagaa'i; fiafia o latou olaga fa'atasi ma aiga ma uo.



Afai ua e iai i lena tulaga, e taua lou talanoa i lau foma'i fatuga'o po o se polokalama e pei o le Mālama Kidney Center, e mafai ona latou fesoasoani iā te oe ia suesue ma malamalama i au filifiliga tau togafitiga.



## VA'AIGA AOA O I FILIFILIGA MO TOGAFITIGA

E iai le aiā tatau a soo se fasi e faia ai ana filifiliga e uiga i le tausiga o latou soifua malōlōina. O le la'asaga muamua o le suesue lea i le tele e mafai ai e uiga i au filifiliga uma. Mo le ESKD, e lē na o le fa'amāmā toto le filifiliga mo tagata o e ua lē toe galue lelei fatuga'o. O le taotoga mo fatuga'o atonu o se filifiliga lelei mo i latou e ausia tulaga mana'omia. O nisi tagata e filifili e leai ni togafitiga e ono mafai ona fesoasoani iā i latou ina ia ola umi ai. O itulau o lo o mulimuli mai ua tu'uina atu ai fa'amatalaga fa'avae e uiga i filifiliga o togafitiga o lo o avanoa, mo tagata e lē o toe galulue o latou fatuga'o.

### FA'AMĀMĀ TOTO

O le togafitiga sili lea ona lauiloa. O le fa'amāmā o le toto e aveesea ai vai fa'asili ma otaota fa'aputu mai le tino. E lua ituaiga fa'amāmā toto o lo o iai:

- Peritoneal dialysis (PD)
- Hemodialysis (HD)



# PERITONEAL DIALYSIS (PD)

O lenei togafitiga e lē aofia ai le fa'aogaina o le toto. Nai lo lea, e aofia ai le tu'uina o se paipa i totonu o lou manava ma fa'aopoopo atu vai i le manava, ina ia aveese ai le otaota mai le tino i aso uma. E tele ma faigofie au fetu'una'iga ia maua lenei togafitiga - e mafai ona e faia i taimi o le aso, faia a o i le fale, i le fale faigaluega pe ete malaga foi. Po o le fai foi i le pō a o e malōlō, fa'aalu le taimi ma le aiga po o le moe foi.



# HEMODIALYSIS DIALYSIS (HD)



O lenei togafitiga e aofia ai le fa'aaoga o se masini fa'amāmā toto e fa'atino le galuega e faia e fatuga'o. E aveese e le masini le toto mai le tino, fa'amāmā le toto i totonu o le masini e aveese ai otaota, ma toe tu'u atu le toto māmā i totonu o le tino. E mafai ona fai i le fale fa'amāmā toto fa'atolu i le vaiaso, po o le fale fa'afa i le lima taimi i le vaiaso.

Afai e te filifilia le hemodialysis, o le a mana'omia le faia o sau taotoga "fistula", ina ia mafai e le masini ona oo atu i ou ala toto. E taua le vave faia o le taotoga ona e tolu i le ono masina ona fa'atoa mafai lea ona fa'aaoga le fistula. O le a fa'atulaga e lau foma'i le faiga o le fistula mo oe.



E iai itū lelei ma le lē lelei o ituaiga fa'amāmā toto e lua. Talanoa i lau foma'i fatuga'o ia iloa le ituaiga e talafeagai lelei ma ou mana'oga. Afai e te filifili ma amata fa'amāmā le toto, e mo le olaga atoa, vagana ua e agava'a ma maua se taotoga mo fatuga'o. Afai ae suia lou tulaga, e ono suia foi lau togafitiga fa'amāmā toto.



# TAOTOGA O FATUGA'O



O lenei filifiliga e aofia ai le sui o le fatuga'o ua fa'aleagaina mai lou tino i se fatuga'o malōlōina. Afai e te filifili e fai se taotoga o fatuga'o, o le a e alu i se fa'agasologa o su'esu'ega fa'atasi ma le vaega e gafa ma le taotoga. Afai e te ausia vaega e mana'omia, o le a tu'u atu oe i le "lisi mo taotoga" e fa'atalitali ai se fatuga'o fetai mo oe.

E lua auala e maua ai se taotoga mo fatuga'o:

- E ala i le "foai mai e se isi o soifua," o lona uiga e te maua se fatuga'o mai i se tagata o soifua pea, pe
- Ala i le "foai mai se isi ua maliu (cadaveric)", o lona uiga o le fatuga'o e maua mai se isi ua maliu. O le umi e fa'atalitali ai mo se fatuga'o "foai mai se isi ua maliu" e masani ona i le va o le lua i le fitu tausaga.

Afai e fa'aletonu ou fatuga'o a e le'i faia se taotoga, o le a fa'amāmā lou toto sei'a maua se fatuga'o fetai mo oe.

A mae'a le taotoga, o le fatuga'o fou o le a fa'atinoina le galuega a le fatuga'o na aveese. Ina ia puipuia le tino mai le tetee atu i le fatuga'o fou, e tatau ona e inu fuala'au mo lou olaga atoa.



# FA'ASAO MAI TAUSIGA FA'AFOMA'I

O lenei filifiliga, e mafai ai ona e fiifili ai e lē toe maua pe taofi le mauaina o taumafaiga fa'aolaola po o le fa'aumiumi fo'i o togafitiga. O tausiga fa'afoma'i e te maua o le a taula'i atu i le togafitiina o fa'aailoga e mafua mai ile ESKD ma fa'amalieina oe i le mea e mafai ai. O fatuga'o ua fa'aletonu o le a fa'aauau ona fa'aleagaina.



## TALANOAINA O AU FILIFILIGA TAU TOGAFITIGA

O fa'amatalaga i lenei tama'i tusi o se va'aiga aoao o filifiliga e maua e se isi ua fa'aletonu fatuga'o. O togafitiga ta'itasi e iai fa'amatalaga atili e taua ona e iloa ma malamalama ai. E tasi le filifiliga e ono sili atu ona talafeagai mo oe nai lo o isi.

A o e fuaina au filifiliga tau togafitiga, e aoga le talanoaina o au filifiliga ma lou aiga ma i latou e pele iā te oe. Ma talanoa i lau foma'i e uiga i le faia o se "fa'atonuga muamua." O le a fesoasoani lea e fa'aailoa atu ai ou mana'oga e uiga i au togafitiga i le lumana'i, aemaise lava pe afai e lē mafai ona e fa'aleo atu pe a o'o mai le taimi.

O le filifiliga o se togafitiga e mafai ona faigata, ae e iai tagata e mafai ona fesoasoani iā te oe i lenei taimi faigata. E ala i le galulue ma lau foma'i fatuga'o ma se polokalama e pei o le Mālama Kidney Center, e mafai ona e maua ai fa'amatalaga auiliili mo togafitiga ta'itasi ma pe fa'afelea ona fetau i lou olaga. O le iai o se malamalamaga manino i au filifiliga, e mafai ona fesoasoani iā te oe e faia le filifiliga sili mo oe.

# TU'UFA'ATASIA MAI FAIGA FA'APA'AGA MA TAGATA LAUTELE

O lenei fa'asologa fa'alea'oa'oga CKD, na faia e fa'ailoa ai le leai o ni fa'amatalaga fa'aleaganu'u e feso'ota'i ma fa'amatalaga fa'aliliuina e uiga i le CKD. Fa'afetai tele iā i latou sa galulue fa'atasi ua ta'ua i lalo, na ofoina mai puna'oa ma foa'i tau tupe mo le atiina a'e o nei mea mo le manuia o tagata lautele uma. Fa'afetai fa'apitoa mo le sui taufo sili, Julia Takata, mo lana ta'utinoga i lenei taumafaiga.

